

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0473

Lunedì 21.09.2020

Udienza ai piccoli ospiti del Centro per l'autismo "Sonnenschein" (Austria)

Discorso del Santo Padre

Traduzione in lingua tedesca

Questa mattina, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza i piccoli ospiti del Centro per l'autismo *Sonnenschein* in Austria.

Pubblichiamo di seguito il saluto che il Papa ha rivolto ai presenti nel corso dell'incontro:

Discorso del Santo Padre

Cari bambini, cari genitori,
Eccellenze, Signore e Signori!

Vi do il benvenuto qui in Vaticano. Sono felice di vedere le vostre facce, e leggo nei vostri occhi che anche voi siete contenti di stare un po' con me.

La vostra casa si chiama "*Sonnenschein*", cioè "lo splendore del sole". Posso immaginare perché i responsabili hanno scelto questo nome. Perché la vostra casa sembra un magnifico prato fiorito nello splendore del sole, e i fiori di questa Casa siete proprio voi! Dio ha creato il mondo con una grande varietà di fiori di tutti i colori. Ogni fiore ha la sua bellezza, che è unica. Anche ognuno di noi è bello agli occhi di Dio, e Lui ci vuol bene. Questo ci fa sentire il bisogno di dire a Dio: grazie! Grazie per il dono della vita, per tutte le creature! Grazie per mamma e papà! Grazie per le nostre famiglie! E grazie anche per gli amici del Centro "*Sonnenschein*"!

Questo dire "grazie" a Dio è una bella preghiera. A Dio piace questo modo di pregare. Poi potete aggiungere anche una piccola domanda. Per esempio: Buon Gesù, potresti aiutare mamma e papà nel loro lavoro? Potresti dare un po' di conforto alla nonna che è malata? Potresti provvedere ai bambini di tutto il mondo che non hanno da mangiare? Oppure: Gesù, ti prego di aiutare il Papa a guidare bene la Chiesa. Se voi domandate con fede, il

Signore certamente vi ascolta.

Infine, esprimo la mia riconoscenza ai vostri genitori, agli accompagnatori, alla Signora Presidente della Regione e a tutti i presenti. Grazie per questa bella iniziativa e per l'impegno a favore ai piccoli a voi affidati. Tutto quello che avete fatto a uno solo di questi più piccoli, l'avete fatto a Gesù!

Vi ricordo nella mia preghiera, Gesù vi benedica sempre e la Madonna vi protegga.

Und bitte vergesst nicht, für mich zu beten. Diese Arbeit ist nicht einfach. Betet für mich bitte. Danke schön!

[01090-IT.02] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua tedesca

Liebe Kinder, liebe Eltern,
Exzellenzen, meine Damen und Herren!

Herzlich willkommen im Vatikan! Ich freue mich, eure Gesichter zu sehen, und ich lese es in euren Augen, dass auch ihr glücklich seid, ein wenig hier bei mir zu sein.

Euer Haus nennt sich „*Sonnenschein*“, ein schöner Name! Ich kann mir vorstellen, warum die Verantwortlichen diesen Namen gewählt haben. Denn euer Haus ist wie eine großartige blühende Wiese im Sonnenschein und die Blumen dieses Hauses „*Sonnenschein*“ seid ihr! Gott hat die Welt mit einer großen Vielfalt von Blumen aller Farben geschaffen. Jede Blume hat ihre Schönheit, die einzigartig ist. Auch jeder von uns ist in Gottes Augen schön, und Gott hat uns gern. Deshalb fühlen wir das Bedürfnis, Gott Danke zu sagen. Danke für das Geschenk des Lebens, Danke für alle Geschöpfe! Danke für Mama und Papa! Danke für unsere Familien! Und Danke auch für die Freunde vom Zentrum „*Sonnenschein*“!

Dieses „Danke“ sagen zu Gott ist ein schönes Gebet. Gott gefällt diese Art zu beten. Dann könnt ihr auch eine kleine Bitte hinzufügen. Zum Beispiel: Lieber Jesus, kannst du bitte Mama und Papa bei ihrer Arbeit helfen? Kannst du die Oma, die krank ist, ein bisserl trösten? Kannst du den Kindern in der Welt helfen, die nichts zu essen haben? Oder: Jesus, ich bitte dich, dass du dem Papst beistehst, die Kirche gut zu leiten. Wenn ihr mit Glauben bittet, wird der Herr euch gewiss erhören.

Zum Schluss möchte ich euern Eltern und euren Begleitern danken, der Frau Landeshauptfrau und allen Anwesenden. Danke für diese schöne Initiative und für den Einsatz zugunsten der Kleinen, die Ihnen anvertraut sind. Alles, was ihr für eines dieser Kleinen getan habt, das habt ihr für Jesus getan!

Ich gedenke euch aller im Gebet. Jesus segne euch immer und die Mutter Gottes beschütze euch!

Und bitte vergesst nicht, für mich zu beten. Diese Arbeit ist nicht einfach. Betet für mich bitte. Dankeschön!

[01090-DE.02] [Originalsprache: Italienisch]

[B0473-XX.02]
